DÉPOT LÉGAL.

NĂM THỨ TÁM SỐ 716 MỖI SỐ NĂM XU 甲戌年七月初二日 NGÀY THỨ BẢY 11 AOUT 1934

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC
Một năm	1.00	[illegible]
Sáu tháng	3.50	[illegible]
Ba tháng	1.00	[illegible]

Xin bảo phải trả tiền trước. Thư và mandat gửi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

- Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BẢO-QUÁN số 222, đường Đông-Ba, Huế
Giây-thép nói: số 40
Giây-thép: TIENGDAN HUẾ

Lời hứa chỉ có giá-trị bởi sự thực hành.

DÉPOT LÉGAL N° A 3691

THỬ XEM LẠI CÁC CHƯƠNG TRÌNH

Đời văn minh này, làm việc gì cũng có chương trình, chương trình tức là phương pháp khuôn kiểu vạch định sẵn trước, mà sau công việc cứ theo đó mà tấn hành. Làm việc có chương trình, ấy là theo lối khoa học mới.

Ở xứ ta ngày xưa, trừ phép vua và lệ làng ra, không có việc gì cần phải có chương trình cả, hễ ý chỉ của kẻ quyền thế, kẻ bề trên, tức là chương trình. Vì như làm một việc gì, như việc quan to lớn chẳng hạn, không hề bảo cho ai biết trước, thình lình hạ một lệnh bắt làm theo; đang làm lở dở, rồi hạ lệnh bắt bỏ bãi đi, cũng không sao; từ làng đối với ông lý, đến dân đối với quan, lệnh trên thế nào, thì dưới làm theo như thế, nên không có gì gọi là chương trình mà cũng không cần có chương trình nữa.

Từ có người Pháp sang cai trị, phàm làm một việc gì cũng có tuyên bố cách thức ra trước, bắt đầu làm sao, rồi kế đó công việc tấn hành thế nào, khoản phí bao nhiêu, nhân công bao nhiêu, đinh trong mấy tuần mấy tháng thì xong v. v... Không những việc lớn, dầu cho việc nhỏ như ngày thường tiếp khách giờ nào, làm việc giờ nào, hoặc như đi tiệc, trong tiệc có món gì, khách mời bao nhiêu, đều có chương trình. Nhân thế mà người Nam ta cũng hấp thụ lối mới ấy mà bắt chước theo cái lối «làm việc có chương trình».

Gần mấy đó nay chúng ta thường thấy làm chương trình:

Ông Hội đồng hay Dân biểu lúc ra ứng cử và tranh cử, có mấy bài nói về chương trình chánh kiến của mình; hội từ thiện hay thể dục mới lập ra, cũng có bản chương trình: cho đến nào thương hội, nào thơ xã, tờ quảng cáo của Hướng đạo đoàn, lời phi lộ của các nhà làm báo... hễ có một đoàn thể từ 2 người trở lên chung lại, là có một bản chương trình, hoặc in thành, hoặc đánh máy, kể từng khoản từng khoản, nào vì nước vì dân, nào công ích công lợi, chất đầy trên mặt giấy. Chưa nói tấn hành sau nầy ra thế nào, chỉ nói cái công ngồi lượm lặt bắt chước, cào trong cái não «hồ lỗn thỏ nay, mà sắp đặt trên mặt giấy, nghe cũng đã nhọc. Ai xem cũng phải khen là có cái óc văn minh.

Nếu như chương trình ấy mà thực hành, còn nói gì nữa; không cần trong trăm phần làm được một mới đến, cũng đã khá lắm rồi. Cái nầy chương trình chỉ phô trên mặt giấy cho rậm đám, còn việc làm thì trơn hồ bạch tuốt, đi riêng ra ngã nào mà không thấy chút gì là đinh dáng với đề ra trong chương trình đã nói trước. Thế là những chương trình kia rành là chương trình «sonnette», nghĩa là như đàn bà bụng to mà không thấy đẻ.

Vì thế mà lúc đầu, phần đông người mình nghe việc gì cũng ức xem chương trình; ngày nay phần đông nghe ai nói đến chương trình đã sinh chán, mà chán là phải. Ai có nói mười mà làm không được một, thì ai còn điên dại gì mà tin mà nữa chớ.

Có người nói: mạt sát như trên cũng quá đáng, vì chương trình ở nơi văn minh truyền sang ta mà người mình làm theo, có làm cái đã đến mực «quá tầm» lời như quan Thượng thơ Thuộc địa Paul Reynaud đã khen kia.

— Chương trình gì?

— Một là chương trình đi chơi phiếm, hai là chương trình các hội hè, lễ tiệc và nghinh tiếp các vị thượng quan.

Mà thật vậy, các chương trình nầy khi nào cũng thấy thực hành trọn vẹn cả. Chúng ta ước ao sao các bản chương trình vì nước vì dân công ích công lợi khác đều thực hiện được như vậy cả, thì hạnh phúc cho dân ta biết bao!

Ngạc-Ngạc-Sỹ

DÂN NAM-KỲ SANG NĂM SẼ ĐƯỢC GIẢM THUẾ CHĂNG?

Quan Thống đốc Pagès ở Nam kỳ bây giờ là người có ơn với dân, vì lúc làm Thống sứ ngoài Bắc, ngài có giảm thuế.

Ngày nay vô Nam kỳ, ngài lại có ý định giảm thuế cho dân Nam. Mới rồi hôm 30 Juillet, ngài có hội các đại biểu báo giới Tây, Nam ở Saigon lại bàn nhiều đều, mà tựu trung có hai đều nên để ý hơn, là:

1) Dự định qua sang năm (1935) sẽ bớt thuế thân annam 10 phần trăm (10%).

2) Dự định cũng qua sang năm (1935) sẽ bớt thuế sanh ý (patente) xuống 10 phần trăm (10%).

VỤ BẠC GIẢ Ở HÒA BÌNH

ÔNG ĐINH-CÔNG-HUY ĐÃ BỊ BẮT

BẮC-KỲ. — Ông Đinh công Huy, nguyên Tri châu kiêm chức Án sát Hòa bình là người có can vào vụ bạc giả, nhưng ông trốn. Mới rồi có tin ông Huy đã ra thú tại Kệ sơn; các nhà chức trách đã bắt giải ông về tỉnh.

Lại xét nhà bắt thuốc

QUẢNG NGÃI. — Ngày 26-7-34, có người Tây đoan Phú nhơn và 2 người lính bạch lô đến vây nhà Nguyễn-Giáo ở làng Xuân phổ, tổng Nghĩa điền, phủ Tư nghĩa, lục soát bắt được 5 lang thuốc, sức làng sở tại nhận giải; nhưng ông Giáo không chịu, khai rằng ông ta không buôn thuốc, những thuốc chứa ấy là thuốc của ông chia rẻ với mấy người điền tá đất của ông. Ông có trình giấy phép xin chứa thuốc ấy cho ông đoan xem, ông đoan nói «Giấy phép ấy đã quá hạn», và sức đo mấy lang thuốc, rồi về. Ngày 28-7-34 lại thấy ông đoan đến cân số thuốc ấy, và nói sẽ sức phạt.

Trong bức thơ quan phó Giám đốc sở Thương chánh Trung kỳ trả lời quan Khâm sứ hỏi về sự thuế thuốc lá, ngày 30-3-34: - thì «những người có đất cho họ trồng rẻ thuốc để lấy một phần, thì cũng coi như là nhà trồng thuốc». Thế mà sao ông Giáo có đất, chứa thuốc có giấy lại bị xét bắt? Thật oan quá!

P. V.

ÔNG BÙI-QUANG-CHIÊU ĐÃ VỀ TỚI SAIGON

Sáng hôm 3 Août, đo tàu Cap Padaran, ông Bùi-quang-Chiêu, đại biểu Nam kỳ tại Thượng hội đồng thuộc địa Pháp đã về tới bến Saigon. Có nhiều người Pháp và Nam ra đón rước.

NGÀY KỶ-NIỆM SINH-NHẬT

lần thứ bảy của báo Tiếng-Dân

Ngày 10 Août năm nay là ngày giáp năm lần thứ 7 của báo TIẾNG-DÂN.

Trải qua trong 7 năm trời, kể hoàn cảnh bề ngoài theo triều lưu chung trên thế giới mà thay đổi lần lần, cái hoàn cảnh hiện thời đã khác với cái hoàn cảnh 6, 7 năm về trước, ai có mắt đều công nhận như thế.

TIẾNG-DÂN tuy tuổi nhỏ mà ở giữa cái hoàn cảnh biến thiên ấy, cốt giữ mục đích chân chánh, đối với độc giả tùy sức đến đâu thì TIẾNG-DÂN làm đến đó, không dám bước rỡng, mà thực cũng không dám thối lùi. May nhờ tấm lòng sốt sắn của quí độc giả đối với TIẾNG DÂN mà sống còn trong lúc khủng hoảng nầy. TIẾNG-DÂN vẫn không khi nào quên, và gắng làm cho khỏi phụ tấm lòng của quốc dân đã chiếu cố.

«Đi chậm như rùa», TIẾNG-DÂN lâu nay đã mang tiếng ấy mà TIẾNG-DÂN vẫn vui lòng nhận. Ai đã đọc TIẾNG-DÂN lâu năm, hay là mới đọc, chẳng hạn, đem tờ báo gần đây so với tờ báo 4, 5 năm về trước và đọc qua tờ phụ trương năm nay, thì rõ rùa đi có chậm mà khác với thỏ đi là thế nào.

Bài kỷ niệm một năm trên, có câu:

«Ma-cô tuy tuổi nhỏ,
«Đã xem biển thảm hóa cồn dâu».

Năm nay xin nhắc lại một lần nữa, và có hai bài thi «TỰ-THỌ» như sau:

I

Trung-kỳ dân vẫn kín tâm hơi,
Tờ báo ra hồn một tiếng ơi.
Nam Bắc rút gần ba giải đất,
Xuân thu trải chẵn 7 năm trời.
Đường eo hẹp mặc, ngay chưn bước.
Tuổi trẻ trăng, song lẻo chuyện đời.
Miễn được non sông nuôi sức mạnh,
Mực càng đậm mải bút càng tươi.

II

Bút tươi, mực đậm, chữ chưa mòn,
Chuyện lớn phô bày đến chuyện con.
Âu Á un chung ngòi viết sắt,
Đá vàng ghi chắc tấm lòng son.
Cuộc năm châu mới xôn xao sóng,
Nước mấy triều xưa quạnh quẽ hồn.
Thương nhỉ, ghét chăng, đành mặc kệ,
Miễn sao nghĩa vụ được vuông tròn.

TIẾNG-DÂN

Tổng-thống Đức Von Hindenburg từ trần

Berlin, 21 Juillet. — Không còn có hy vọng làm cho Tổng thống Hindenburg sống lâu thêm nữa.

Nhân dân Đức thấy rỏ đảng quốc xã, từ cuộc biến ngày 30 Juin và vụ ám sát Thủ tướng Áo Dollfuss, bị một cơn khủng hoảng khá nặng cả nội cả ngoại, nên nhận rằng nếu Tổng thống Hindenburg từ trần thì nguy cho nước Đức.

Berlin, 2 Aout. — Tổng thống Von Hindenburg đã từ trần sớm hôm nay, hồi 9 giờ. Ông thọ 87 tuổi.

Nội các liền ra một đạo luật nhập chung hai chức Thủ tướng và Tổng thống lại làm một mà giao cho Hitler, và một đạo luật khác định làm lễ quốc táng cho Tổng thống Hindenburg và để quốc tang trong 14 ngày.

Tổng trưởng Chiến tranh đã ra lệnh bảo lục quân và hải quân phải tuyên thệ trung thành với Hitler.

Berlin, 2 Aout. — Hitler, lãnh tụ đảng quốc xã, Thủ tướng Đức, nay lại lên chức Tổng thống Đức nữa, cầm quyền tuyệt đối, trong lịch sử nước Đức chưa hề có ông vua nào được như thế.

Chiều hôm nay, Nội các Đế quốc nhóm, do Hitler chủ tịnh. Ông nầy có trao cho Tổng trưởng Nội vụ Frick một bức thơ từ chức Tổng thống, chỉ giữ chức Thủ tướng mà thôi, và yêu cầu lập cuộc quốc dân đầu phiếu để quyết định việc bầu Tổng thống. Ông Frick đã đọc bức thơ ấy cho Hội đồng Nội các nghe; và Hội đồng định cuộc quốc dân đầu phiếu vào ngày 19 Aout.

Quốc dân Đức sẽ quyết nghị về vấn đề nầy: Chức Tổng thống Đức sẽ nhập chung với chức Thủ tướng Đức. Vậy quyền Tổng thống về tay Thủ tướng Hitler; ông nầy sẽ tự ý cử người thay mặt mình.

Tại các trại lính đã làm lễ tuyên thệ trung thành với Hitler; trong lúc làm lễ có nhắc đến tờ tuyên chiến năm 1914.

...

(2 Aout). — Ở Londres (kinh đô nước Anh) người ta cho rằng Tổng thống Hindenburg từ trần không có ảnh hưởng gì đến tình hình nước Đức cho lắm, vì nhận rằng mấy tháng sau đây, oai quyền Tổng thống đã kém sút đi nhiều. Nhưng đối với việc Hitler lên làm Tổng thống, thì ai cũng lấy làm lạ.

(3 Aout). — Báo giới Ý khen ngợi Tổng thống Hindenburg đã trọn đời hy sinh cho nước, và đoán trước những ảnh hưởng không hay của việc Tổng thống từ trần sau nầy. Báo «Giornale d'Italia» nói nhập chung hai chức Tổng thống và Thủ tướng như thế, có thể giải quyết được vấn đề kế nhiệm chức Tổng thống lúc hiện thời. Báo ấy lại nói cần phải xét lại hiến pháp Đức.

(2 Aout). — Bàn về việc Von Hindenburg từ trần, Ngoại giao Tổng trưởng Huê kỳ Hull tuyên bố rằng Chính phủ rất để ý đến tình hình Đức, vì biết chắc là cái giờ nguy hiểm đã đến cho Đức.

CHUYỆN ĐỜI

Xem đấu võ với xem «người ta khỉ»

Người đời là một con thú hảo kỳ. Hảo kỳ mà nếu chỉ muốn trông thấy những chuyện mới lạ trong khoa học, triết học, thì có nói làm gì. Cái nầy hảo kỳ lại có chỗ rất độc ác là muốn trông thấy những chuyện đau khổ của người khác. Mỗi khi nghe có người bị té sông, té suối, hoặc bị xe điện đè, xe lửa cán, thì rủ nhau đi xem man lắm. Thậm chí hễ nghe đâu có chuyện náo nhiệt hoặc chửi bới nhau, đánh đập nhau, thì xúm lại chung quanh mà coi, chờ cho vỡ đầu chảy máu, mới lấy làm sướng, chớ ít khi can thiệp vào mà can gián người ta.

Thì bữa trước đây, trường hát Bắc-hóa đã được người ta đến xem chật ních. Mà có chi đâu, cũng vì mấy cuộc đấu võ, có ông thầy võ Chánh Lơn ở Quảng-nam đem võ sĩ ra tranh vô địch trên sân khấu. Cũng thì một bọn với nhau, cũng đồng họ giáo một thầy với nhau, lại cũng đi ra một lần, mà lên trên sân khấu thì thoi nhau, đá nhau, sưng đầu, rách mặt, đổ máu mồm ra, là cũng vì để làm cho thích cái lòng hảo kỳ của công chúng. Đành rằng cái nghề võ không «đánh cộc» thì không được, nhưng mình coi họ rồi so với mấy cặp gà đương xoay quần nhau mà chầm mà vỉa, rồi mình cũng tưởng tượng như mình đương ở trong chốn trường gà! A quên! ở trường B. H. bữa hôm có một cặp đặc biệt, đặc biệt ở cái chỗ khác với các «cặp» ở trường gà. Qua ngày chót người ta chú ý nhứt là trận tranh vô địch của hai võ sĩ có tiếng là Hồ-Cưu và Thùy. Đánh ăn thua, 4 hiệp. Hiệp đầu, hai võ sĩ ra bắt tay, hai bên cũng đứng thủ thế, ra bộ, lui tới. Kiên đánh. Hai võ sĩ bái lễ rồi vô. Thế là hết hiệp đầu. Qua hiệp thứ hai, hiệp thứ ba cũng như vậy. Đến hiệp thứ tư có lẽ hai bên cũng sợ mất lòng công chúng, nên đánh qua đánh lại, đấm kỹ được hai cái, kiếm lại đánh, hai bên bái lễ, lui. Người trọng tài ra tuyên bố kết quả, nói: vì hai bên cũng đều là tay võ giỏi có tiếng, nên không bên nào đánh được bên nào, thế là huề! Cái công chúng đi xem đấu võ, không cần phải ai cũng biết võ, nên họ thấy không đánh nhau, mà hô rằng cả hai đều giỏi, họ cũng sinh nghi. Nhưng tôi thì tôi không nghi, tôi vẫn tin nhiệm rằng hai người đều giỏi, ít nữa là cũng giỏi hơn gà, vì họ biết khêu gợi lòng hảo kỳ của công chúng mà không mệt nhọc tý nào.

Gần đây có người ở Ba-đồn vào, cũng dùng một vật «đồng loại» mà khêu cái lòng hảo kỳ của công chúng. Vật «đồng loại» nầy là một đứa con nít mà họ gọi là «con người khỉ». Đứa con nít nầy đến tối 13 tuổi, nhưng mình mầy đều có mọc lông, lông cả mặt, nhứt là cả trán, cả lỗ tai, và trên lưng, cổ, tay, chưn đều đều cũng có lông. Vì vậy mà trông qua ngó cũng hơi giống con khỉ. Để sự thật. Theo lời người ta thuật thì đứa con nít kia từ lúc mới đẻ cho đến lúc lên 3 tuổi chẳng có gì khác một đứa con nít thường, nhưng từ khi 3 tuổi trở lên mình mầy đều mọc lông. Người kia mới dùng nó mà đem đi đến các thành phố cung một trò vui (?) cho thiên hạ, để lấy tiền, đóng thuế cho nhà nước mỗi năm là 40$.

Ai may phước trong bà con mà có sinh hạ được một đứa khác thường như vậy, hoặc ai giỏi tìm tòi kiếm được một đứa như vậy thì đem đi lấy tiền, cái đó cũng không sao. Nhưng nghe cái ông Nguyễn-Huệ, «chủ» đứa nhỏ có lông bữa trước tuyên bố rằng lấy tiền để cho thằng nhỏ ấy đi học, thì tôi cũng xin nghi, vì nếu có lòng cho nó đi học, thì năm nay nó đã lên ?? tuổi rồi chưa cho đi học chớ còn chờ đến bao giờ kia?

Bây giờ lại còn một đều ngay nữa, là phỏng như nó đi học được, để đại được ngày sau thành tài rồi, mới bịịt ở vào cái xã hội nào bây giờ?

— Anh nầy nói mới chướng! tài học nó đưa nó vào xã hội nào, thì nó sẽ ở vào xã hội nầy.

. . . . . .

Lauthông

Lời nói chân thiệt đáng kính phục

LỜI THUẬT CHUYỆN CỦA ÔNG ĐẠI BIỂU MARINETTI

Ngày 24-7, ở nhà hội âm-nhạc Nam-vang, ông Marinetti đại biểu Cao man ở Thượng hội đồng Thuộc địa Ba lê, có nói thuật công việc của ông tại Thượng Hội đồng và nói chuyện về những vấn đề Đông dương.

Ông nói ông đi dự 3 phiên nhóm hội đồng mà 2 phiên bàn về Madagascar, thuộc địa Pháp ở Phi châu, chỉ có một phiên nói đến Đông dương. Ủy ban tiền tệ vâng lịnh nhà ngân hàng mà giữ giá đồng bạc; sự hạn chế lúa gạo, nhờ thái độ cương quyết của quan Toàn quyền Robin không chịu ký mà nghị định ấy khỏi thi hành ở Đông dương... Ở bên Pháp chỉ có các yếu nhân tả phái, chấm chút đến vấn đề Đông dương mà thôi, chớ hữu phái thì họ lo chăm chú tình-hình nước Pháp... Ông có bày tỏ tình hình thanh niên thất nghiệp ở Đông dương gần có 30.000 mà yêu cầu bảo hộ cho họ có việc làm...

Trên là ông thuật những chuyện ông đã bày tỏ nơi Thượng hội đồng thuộc địa, vẫn là những đều cần thiết mà các ông đại biểu khác, cũng có bàn bạc và bày tỏ ở Pháp đình, chúng ta đã nghe thường. Duy có câu kết sau mà ông nói rỏ bản tâm của ông, thì thật là câu nói chân thiệt, câu nói tự trong đáy tim nói ra, mà không phải phô diễn ở ngoài. Câu nói nầy mà xuất tự một ông đại biểu người bản xứ, ta không lạ gì, mà xuất tự người Pháp thì không ai nghe đến mà ngăn mối cảm động được.

Câu ấy là: «Sở dĩ tôi phải binh vực quyền lợi quần chúng (chỉ người bản xứ) là vì quần chúng giúp cho người Pháp chúng ta sống. Tiền bạc ở đâu mà chúng ta tiêu xài chẳng phải ở người bổn xứ đó ư? Vậy, nên tôi chăm nom người bản xứ là tôi chăm nom đến chúng ta cả thảy vậy».

Lâu nay, chúng ta thường nghe dư luận người Pháp đối với xứ thuộc địa, bậc cao nhứt thì nói việc đi khai hóa là phụng hành cái thiên chức của dân tộc ưu thắng; thứ nữa thì phô rằng vì dân tộc hèn yếu, không đủ sức tự lập một mình, nên cần phải cứu giúp để đối phó với những cuộc nội ưu ngoại hoạn mà bảo vệ cuộc trị an...; hạ một bậc nữa thì yên trí rằng người bản xứ là dân dã man, không có năng lực gì bổ ích cho dân tộc cai trị... Nói tóm lại, phần đông đều nhận rằng mở mang và khai hóa cho người thuộc địa là vì người thuộc địa. Nay ông đại biểu Cao man Marinetti lại nói trắng rằng «chăm nom cho người bản xứ tức là chăm nom cho mình, vì người bản xứ đã giúp cho mình sống».

Nếu như nói Pháp-Nam hiệp tác thì chúng ta rất mong toàn cả người Pháp đều có cái kiến giải như ông Marinetti nói trên. Vì trên trường quyền lợi giao tế cùng đồng công cọng tạc, khi nào phía bên anh chị cũng phải dơ tay trước.

T. X.

Chuyên đào mua — Thi Nhật bản — Đọc thất học phải tinh sao. Và nhiều bài khảo cứu, lịch sử có giá trị Ở Phụ-trương số sau

Anh Pháp hiệp điều với cuộc diện Âu - châu

Mới tháng trước đây, trong một kỳ hội sức quân, Anh Pháp có bơi đề ngỗ, nay theo tin điện xác thì sau cuộc đàm thoại của Ngoại trưởng Pháp ở Luân đôn, hai bên đã lượng giải và có cuộc « Anh Pháp hiệp điều ».

Cuộc hiệp điều nầy, phạm vi hơi rộng, song chủ yếu có 3 đều: 1) Đình lập công ước an toàn ở miền Đông Âu, 2) là vấn đề Quân sức, 3) là vấn đề Hội nghị Hải quân sang năm. Kết quả cuộc đàm thoại nầy, đối với kế hoạch an toàn của Pháp với Nga, Anh quyết giữ thái độ Trung lập; như Đức mà chịu tham dinh vào công ước ấy thì Pháp cũng sẵn lòng nhường bộ về việc quân bị, không cố chấp như trước.

Người ta nói sự hiệp điều nầy, Pháp được thắng lợi, về phần ngoại giao có sức thao túng được nước Đức mà không lo ngại như trước, cuộc hòa bình ở Âu châu kéo dài ra được.

Vì sao mà nước Anh lại đổi ý kiến trước mà hiệp điều với Pháp?

Sau cuộc Âu chiến, Anh có ý binh Đức mà ức chế Pháp không muốn cho Pháp dựt bá quyền toàn Âu, nay bỗt nhiên đổi thái độ ấy, không phải là vô cớ:

Những chuyện gần đây như Hitler và Mussolini hội đàm, nước Ý tạo thêm chiếm hảm, cùng Nhật bản yêu cầu hải quân binh đẳng v. v.... đều là chuyện gây thêm mối lo cho Anh cả.

Mối lo thế nào?

a) Theo các báo đã suy trắc: hai tay gian hùng Đức Ý cùng bội nhau, chưa nói kết quả ra sao, song đã mở mối đường «Đức Ý hợp tác». Nếu như Đức Áo bỏ mối hiềm trước thì dinh thành cuộc «Đức Ý Áo kiết hiệp» cũng là việc có thể có được. Mà tấn tuồng củ «Tam quốc đồng minh» kia diễn lại, thì Anh phải tìm cách đối phó. Xem như năm 1904, có cuộc Anh Pháp liên hiệp, cùng năm 1907, có cuộc Anh Nga giao hoan, đều là mục đích của nước Anh đối với 3 nước Đức Ý Áo đồng minh mà gây nên. Vậy cuộc Anh Pháp hiệp điều nầy, cho là đề phòng cuộc Đức Ý Áo đồng minh cũng đúng với thực tế.

b) Hiện tình nước Đức, thực lực còn kém, Anh chưa lấy làm lo ngại. Nhưng đối với nước Ý thì Anh không thể bơ bẩng được: Thuộc địa Anh khắp cả hoàn cầu mà đường nẻo giao thông, chỗ quan yếu là nơi cuống họng ở Địa Trung Hải, mà bác Ý có thế lực ở nơi ấy nhiều. Nếu ở Địa Trung Hải có nước hải quân mạnh mà có Đức Áo làm hậu thuẫn thì đường giao thông của Anh không khỏi bị oai hiếp, mối nguy hiểm ấy không kém gì đối với nước Đức trước cuộc Âu chiến, nên Anh cần dắc Pháp vào thuyền tự vệ.

c) Hải quân hội nghị sang năm mới đến kỳ, đương lúc Âu châu nhiều chuyện nầy, chưa phải việc bàn vội. Mà nước Anh nóng nảy, cố mời mở hội đàm phán trước, bản ý là cốt dò ý chí Nhật bản để quyết định chánh sách của mình chớ chẳng có gì lạ.

Nếu như vấn đề hải quân mà Anh Nhật chủ trương được thỏa hiệp, thì Anh chưa cần phải liên Pháp. Khó một đều là cái giả tâm chiếm bá ở Thái bình dương, người Nhật đã không chịu nhượng bộ mà lại còn muốn dẹp kẻ khác để choáng lấy một mình. Đứng trước cuộc khó khăn ấy, Anh cần liên Pháp, dặng khoan bớt mối lo về miệt Âu châu, nhứt đán có sự biến gì, được đem toàn lực mà đối phó với Nhật bên Viễn đông.

Không những thế thôi, cuộc Anh Pháp hiệp điều nầy, ảnh hưởng đến cuộc Viễn đông cũng không ít:

1°) Công ước An toàn miền đông Âu thành lập thì cuộc «Đức Nhật cùng chống Nga» tất phải hoãn lại đợi nhịp khác.

2) Ý và Đức mà bị đồng minh Anh Pháp bao vây thì dầu có kết hiệp cũng khó bề thi thiển.

3) Hầm đội Ý đã bị hải quân Pháp khiên chế, thì chủ lực hầm đội của Anh ở Địa Trung Hải và Đại Tây Dương, như gặp nhịp cần, có thể điều cả sang miền Viễn đông được.

Cuộc Anh Pháp hiệp điều nầy mà nếu Anh kéo được Mỹ hợp tác nữa, thì cuộc Hội nghị Hải quân sang năm, Anh có sức đè được Nhật bản, mà về mặt Viễn đông thế lực cũng chiếm phần trọng yếu, không sợ bị oai hiếp.

Vậy, cuộc ngoại giao kể trên, phần đông cho là Pháp được thắng lợi mà cũng là một cái duyên cớ gây cho Anh có hy vọng tốt sau nầy.

Trên trường hợp quốc tế không khác chi bàn cờ, một nước thay là toàn bàn đổi khác, khó bề mà liệu trước thật.

Khách Quan thuật

THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BỤNG:

DẠ-DÀY, PHÒNG-TÍCH, KINH-NIÊN

Đau lực giữa ngực, lai chái qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng; ợ hơi lên cổ, có khi ợ cả ra nước chua; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa; đau như thế gọi là *đau dạ dày* (đau bao tử).

Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; bề ợ hay đánh trung tiện thì đỡ đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần: đau như thế gọi là *đau bụng kinh niên*.

Đau chói chói trong bụng, ngày đau ngày không; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, lờ lững thất thường; sắc mặt vàng vọt hay bủng beo, da bụng dày bì bịch đau như thế gọi là *đau bụng phòng tích*.

Ai mắc phải, hãy viết thư kể chứng bệnh thật rõ gởi cho bản hiệu, sẽ gửi thuốc bằng cách lãnh hóa giao ngân.

Thư từ và mandat đề:

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu: DIỆU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

VIỆC TRONG NƯỚC

Chuyện lành bạc đã củ mà còn bị đòi khai

THỪA-THIÊN. — Năm trước ở hạt Thừa-thiên có lụt to, nhiều nhà bị trôi, quan Công-sứ về tại dinh Nam phổ hạ, huyện Phú-lộc, phát cho mỗi người trôi nhà 3$ để làm nhà lại. Việc đã qua rồi không ngờ ngày 16 tháng 6 năm nay, có trát huyện sức đòi họa Nguyễn-Văn, Nguyễn Nghị, Nguyễn Quyền, (làng Phú-mông) vào nha, bắt khai về sự thầy chánh Hồ-Hách có ăn bớt bạc. Bọn ấy có làm giấy khai nhìn với quan rằng: « Thầy chánh có ăn bớt mỗi người 0$50 ». Chưa rõ quan xử sao. Nghe chuyện

Thầy thừa đánh lý trưởng

Ngày 27 - 7 - 34, tại nha Phú - lộc, các hương lý đem nhơn thế bộ và thu chi sách trình để quan phó sứ và quan phủ Thừa duyệt. Sau khi duyệt xong, quan sứ và quan phủ đi, thì thầy thừa Nguyễn xuân Tín đem phát thu chi sách lại cho các làng. Vừa phát đến làng Mậu-tài, lý trưởng làng ấy đến nhận thì thầy Tín đòi hỏi số bạc mấy hào gì đó, lý chưa có, thầy đánh luôn lý ấy một hồi không ngớt. Lý trưởng ấy liền có đơn kiện và các làng đều áp triện. Chưa rõ quan trên xử thế nào.

Cử chỉ của thầy thừa nầy vô lễ quá. Lý trưởng tuy mặt cho một làng, chức phận còn quan trọng hơn thầy thừa kia, sao thầy được đánh họ giữa công chúng? Không ưa

Thu rồi sao không phát giấy thuế thân

HÀ-TỊNH — Ở làng Đại-đồng, huyện Kỳ anh, Nguyễn Khuông làm đầu ức dân như vầy:

Làng có 98 tráng đinh, chia ra mỗi tráng 2$55, còn thiếu thời chia cho bần cùng, người 0$50 kẻ 0$30 giao lý Khuông thu nạp. Y đã lảnh thâu bài trên huyện đem về, mà dân tới nạp xong, xin giấy thâu, y không chịu phát.

Nay bạc nạp lon ngày 23-7-34 xong rồi, dân kẻ nghèo khổ, muốn đi làm thuê kiếm ăn, mà không có thâu bài, đành phải trói chưn ngồi chịu đói. Quan trên có hiểu thấu chỗ khổ ấy không? Dân

Tổng hỏa

Vì sợ hỏa hoạn nên mới đây (6, 7 tháng 6 Annam), xóm Trước thuộc làng Đông-khê (Đức thọ), rước thầy làm lễ tống hỏa. Sau khi thầy pháp ngự vọng cáng công với hàng xóm mỗi nhà mỗi bó đuốc đi đuổi hết ôn hoàng, dịch lệ, hỏa tinh, hỏa tai... thì trở lại cầu Long mạch. Bốn cậu đồng dương ngúc ngắc nhảy múa thì lửa phát cháy nhà chau Lương, là một người tận tâm tin ngưỡng và hết sức lo lắng lễ ấy. May nhờ xóm đông người nên thần hỏa cũng bớt ưu quấy rối, mà vợ con chau Lương cũng khỏi đứng bờ đứng bụi.

Mê tín quái kỳ ấy, thấy mà chán!

Mục kích

(Xem qua trang 3 cột 4)

Thủy thủ tàu đình công và làm dữ

HẢI-PHÒNG. — Hôm 1er Août, chiếc Tàu Sheaf Lance của người Anh, ghé bến Port-Redon để lấy than. Trong tàu có 18 thủy thủ người Tàu, do 8 người Anh cai quản. Tới đây cả bọn xin lương lên bộ chi tiêu, mà muốn tính theo giá bạc Thượng hải, chủ tàu không chịu, chỉ tính theo bạc Đông dương, vì vậy họ rủ nhau nhất định không làm việc, rồi lấy vỏ chai chống cự với chủ và phá phách ầm lên.

Được tin, ông Cẩm Hải phòng tới thấy họ băng quá viên phải về đem lính tới. Sở Liêm phóng cũng ra điều đình. Đến nơi lối 7 giờ tối, tàu bị thủy thủ cắt giây điện tối đen, không ai giám vào, vì sợ xảy ra tai nạn.

Sau cùng, chủ tàu hứa về Hải phòng sẽ trả tiền theo giá tiền Thượng Hải.

4 người thủ xướng trong vụ nầy đã bị bắt giao cho tòa án, còn 14 người thì cho qua tàu King - Yuan về Thượng hải. Đã có 18 người Nam xuống thay 18 người thủy thủ kia.

Sách tặng

Bản báo có tiếp được mấy quyển sách dưới nầy.

1) «Vấn đề tiền bạc» do M. Trần nhược Thủy soạn, Phổ thông tùng thư, 38, rue Richaud — Hanoi xuất bản.

2) Bộ tiểu thuyết «Cô lâu mộng» (2 quyển) do ông Ngọc Ám Võ liêm Sơn soạn. Tân văn Nghệ tùng thư, 27, rue Gia Long Huế, xuất bản. Giá trọn bộ 1$.

Vậy có lời cảm ơn các nhà gởi tặng và giới thiệu cùng độc giả.

T. D.

KHO CHUYỆN...

Chiều hôm 29 Juillet 1934 chuyến xe lửa đi Thanh-hóa ra Ninh-bình, khi sắp tới cố nghĩa người gác cầu Đò-lèn lên là Khuynh đứt ra ba đoạn.

Nguyễn bác Khuynh, cũng như lệ thường, cứ 10 phút trước khi xe tới thì phải béo một biển hiệu đựng ngay cạnh đường quáng giây sắt lại đặng cho các xe cộ khỏi đi được; nhưng bữa ấy bác quên, đến khi xe gần đến, bác lật đật ra rút cây biển, thì bị té xuống mà biến thân cho mấy chục bánh sắt.

Bác nầy người làng Ngọc-trì, tỉnh Thanh hóa, năm nay 46 tuổi, có 4 đứa con.

Hôm 28 Juillet 1934, Nguyễn-văn-Bông, người bồi của ông Guillamet ở Phong-thạnh, tỉnh Bạc-liêu (Nam-kỳ), vì gây lộn với vợ là chị vú giữ con ông Guillamet, rồi đâm nhằm đứa nhỏ mới 2 tháng chết và đâm vợ bị thương nữa.

Bông bị bắt giam tại khám. Khi ấy không có M. Guillamet ở nhà. Lúc về, hay có sự như vậy, ông liền xách súng vào khám bắn Bông nằm phát ngã nhào.

Ông Guillamet đã bị bắt, hiện được tại ngoại hậu tra.

2 VỊ CỨU TINH

1er Phổi là cái động-cơ của bộ máy hô hấp, phổi bịnh, phát gần sinh tức ngực ho khan, nếu không sớm thuốc toàn điều trị, mau thành ho lâu ho lao, ho mới ho, hoặc ho đã lâu, xin dùng thuốc TRỊ KHÁI HOÀNG *của* LỢI SANH ĐƯỜNG *thì bịnh sẽ thuyên giảm, lành mạnh như xưa.*

2e Người mà thận thủy suy hèn, sinh bịnh Di Tinh, lưng đau, gối mỏi, mắt mờ, tiểu tiện vàng đỏ, dùng thuốc SÂM NHUNG BỔ THẬN LỢI SANH ĐƯỜNG *uống trong 15 hộp thì ăn ngon ngủ yên, sức mạnh ngày càng tăng tiến.*

Bản đường có đủ các Cao, đơn, Hoàn, tán khác rất tốt, rất Hiệu nghiệm, ai mua buôn, ai muốn tìm Đại lý viết thư về

M. Ngô Thiệp

Directeur Successeur

Lợi Sanh Đường à Tourane

TRƯỜNG THƯƠNG-MẠI THIỆT HÀNH Ở ĐÀ-NẴNG

(Ecole Pratique de Commerce de TOURANE)

Chủ trường: Paul Nguyễn-văn-Chất

Tốt nghiệp Cao đẳng thương mại Đông Pháp

Bắt đầu dạy ngày 1 tháng chín tây 1934

1°) Toán Bút (Comptabilité)
2°) Thương mãi (Commerce)
3°) Viết chữ tắt (Sténographie)
4°) Đánh máy chữ (Dactylographie)
5°) Tiếng Pháp (Français)
6°) Các thứ Toán (Mathématiques)

Dạy trong 4 tháng.

Bốn môn trước thi đậu có phát bằng cấp

Đàn bà vượt biển

Đàn bà khi sinh đẻ là lúc nguy hiểm độ nhất, nhiều người sinh đẻ khó khăn, hoặc sau khi sinh đẻ sẩy ra nhiều sự nguy hiểm, nhất là những người đẻ con-so lại càng lo ngại lắm. Muốn tránh khỏi những sự nguy hiểm và bảo thủ cho được mẹ tròn con vuông con cái được mạnh khỏe vô sự, thì sắp đến ngày sinh đẻ, nên mua phòng 2 thứ thuốc: «SẢN-HẬU-BỔI BỔ số 58» và thuốc «SẢN-HẬU-ĐIỀU-NHIẾP số 106» mỗi chai đều giá 1$00. Khi sắp đẻ nên dùng thứ thuốc Sản-hậu-bổi bổ cho dễ sinh đẻ, cho nhau chóng ra, khi đẻ rồi nên uống nhiều để trục hết ứ huyết, cho mạch máu chạy mạnh, tăng sức khỏe, cứng gân cốt, và dùng thuốc Sản-hậu điều-nhiếp để bồi bổ khí huyết, sinh nhiều máu chóng mạnh khỏe chông tiêu hóa tránh khỏi các bệnh hậu-sản, bán tại nhà thuốc

NAM-THIÊN ĐƯỜNG

46 phố Phúc-Kiến HANOI

Hiệu Mai Linh, 62 cầu đất Haiphong, nhà số 140 phố Khách Nam Định, Phúc hưng Long Thanh Hóa, Vĩnh hưng Tường Vinh, Vĩnh Tường Huế, Hoàng Tá Quinhơn, Mộng Lương Nhatrang, Trần Cảnh Quảng-ngãi, Lê nam Hưng Phan thiết, Thanh-Thanh, 38 Pellerin Saigon, và đại lý khắp các tỉnh xứ Đông-Pháp.

TRỊ TỨ THỜI CẢM MẠO

0$10 — 0$20

MAISON NAM TRÂN

rue de Vollenhoven, HUE

Đại-lý tại Quảng-ngãi:

M. Ngô-càng-Lợi

hiệu Nam-Ích-Lợi QUẢNG-NGÃI

Láng như gương
Chắc như keo

BRILLANTINE VAN-HOA

Chải tóc rất mịn, rất láng, rất dính, rất mướt, không có gàu, không rụng tóc.

Mua buôn mua lẻ xin hỏi tại hiệu VĂN-HÓA

27 Rue Gia-long — HUẾ

Phú - Xuân Học - Hiệu

(43-45 đường Gia-Hội — HUẾ)

Trường Tư thục lớn nhứt ở Trung kỳ, lập từ năm 1930

Khai giảng: ngày 1er Septembre 1934

Ban Tiểu-học (Từ lớp Năm đến lớp Nhứt).

Ban Cao đẳng-tiểu-học (Từ Nhứt niên đến Tứ niên Cu thể).

Những đều lợi ích cho các Học sinh của Bổn Trường

1°/ Các Giáo sư đều có bằng cấp rất cao và đều là những tay chuyên môn trong giáo giới, rất thục luyện và rất tận tâm.

2/ Học trò rất mau tấn ích và năm nào trong các kỳ thi hạch, số học sinh trúng tuyển cũng rất đông.

Năm 1932: Yếu lược đậu 7; Tiểu học đậu 20. Năm 1933: Yếu lược đậu 18; Tiểu học đậu 50. Năm 1934: Yếu lược đậu 16; Tiểu học đậu 44

3°/ Tiểu học phí và tiền ký túc rất hạ:

Lớp Năm: 0$70 Lớp Nhì 2$ Nhị niên 3$50
» Tư 1$ » Nhứt 2$50 Tam niên 4$ Tứ niên 4$50
» Ba 1$50 Nhứt Niên: 3$ Ăn ở trong trường: 6$50

4/ Trường có cơ sở rất vững bền, học-sinh sẽ được đến nơi đến chốn chắt chẩn, khỏi phải gián đoạn nữa chừng.

5/ Khỏi mua sách học đắt tiền: trường sẽ phát không những bài học đã in sẵn.

6°/ Có một phòng Thí Nghiệm để dạy các môn khoa-học cho tường tận.

7°/ Có dạy thêm tiếng Anh (Anglais) khỏi phải trả tiền thêm.

8°/ Học trò về thăm nhà, đi tàu hỏa và xe điện được trả nửa tiền.

9/ Thỉnh thoảng, có tổ chức những cuộc diễn thuyết và những cuộc du ngoạn.

10/ Học trò học ở Bổn Trường có thể xin qua các trường công được.

T. B Vậy từ rày các Phụ huynh sẽ khỏi phải gởi con em vào Nam ra Bắc nữa, tốn phí đã nhiều mà hiệu quả rất sơ sài, vì ở những chỗ phồn hoa đô hội, thường học ít mà chơi nhiều. Ở Phú-Xuân Học-hiệu (Huế) cách giáo khoa chẳng kém gì các trường có tiếng tăm nhứt ở Hanoi và ở Saigon; vì học hành ít tốn kém và khỏi phải phóng lãng chơi bời.

Thuốc bổ huyết

Chuyên trị:

Thiếu huyết, huyết hư, bạch-đái, mệt nhọc, mất ăn, mất ngủ, lao tổn, ăn không tiêu, đau ốm mới khỏi, đàn bà ở cử dậy v. v....

MIXTURE TRITONIC

Một chai 0$60

Pharmacie PHẠM-DOÀN-ĐIỂM Tourane

TỘI CHI LÀM VẬY ???

Có người muốn mua dầu nước, không biết có ý gì mà cứ đèo queo đến các sở nấu dầu của hiệu Khuynh-Diệp ở

PHƯƠNG-XUÂN (Quảng-bình)
SA-LUNG (Quảng-trị)
AN-NÔNG (Thừa-thiên)

mà thương lượng với các người cai của chúng tôi.

Các ngài đó nên biết cho rằng tại các sở dầu chỉ có việc nấu, còn công chuyện buôn bán đều làm tại Bến-Ngự Huế cả. Các cai nấu dầu của chúng tôi lại là những người rất đứng đắng, không bao giờ chịu nghe lời xiêng xẹo. Chớ nữa, muốn đến thăm các sở nấu dầu của chúng tôi phải có giấy của chúng tôi mời vào được.

Hiệu Khuynh-Diệp lại xin quảng cáo cho ai nấy đều biết rằng chúng tôi đã là nhà nấu dầu thời chỉ cốt bán cho được nhiều dầu, ai mua chúng tôi cũng bán cả, dù người mua đó là một nhà muốn cạnh tranh với Khuynh-Diệp cũng vậy. Bấy lâu chúng tôi cũng vẫn bán cho nhiều nhà như thế, vì ai nấy cũng tỏ rằng ở Đông-Dương hiện nay trong người Việt-Nam chỉ có hiệu Khuynh-Diệp là có cơ sở máy móc nấu các thứ dầu, như dầu tràm, dầu chai v. v....

Mà nếu là nhà cạnh tranh với Khuynh-Diệp, chúng tôi còn tính cho giá riêng thật hạ nữa là khác. Vậy ai mua dầu nước, xin cứ hỏi, cần bao nhiêu cũng có

Hiệu KHUYNH-DIỆP cần cáo

https://tieulun.hopto.org

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh....v...v....

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

Dùng sữa
"LE GOSSE"
Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người : có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.
Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933
Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon
Có bán trong các tiệm tạp - hóa ở Đông - Pháp.
HIỆU GIẤY XANH : *Giá mỗi hộp* ..... 0$30
Đại - lý :
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE — TOURANE — QUINHON

TÂN-DÂN HỌC-HIỆU
Trường tư lớn nhất ở Quảng Nam
Dạy đủ 6 lớp, thầy giỏi, học trò học mau tấn bộ.
KỲ THI YẾU-LƯỢC VỪA RỒI :
[illegible]
KỲ THI PHIMAIRES :
[illegible]
Muốn hỏi gì, xin do nơi M. Võ Sân ở 42 Rue des Cantonais FAIFO

Em chả muốn gì

Em chỉ muốn cậu giặt ơn đi lại Tiệm BOMBAY « AU BON MARCHÉ » 115 Rue Paul-Bert HUẾ mua vài cái áo hàng Kiểu Mới để em may bận đi xem hội Hòn-Chén sắp tới nơi ; vì em thấy người ta đồn rằng tại Tiệm AU BON MARCHÉ mới có vẻ đủ các thứ hàng tơ lụa các nước kiểu bông thiệt tân thời và giá bán rất hạ.

Cậu thử gọi giấy nói số 73 Huế hoặc biên thơ về các chi điểm ở Hanoi, Haiphong và Quinhon lấy hiểu.

Cậu nhớ cho em nhé

Việc Thế-giới

PHÁP — Sớm hôm 31 Juillet, tổng trưởng ngoại giao Barthou tiếp ông Rieschoff, có tuyên bố rằng nước Pháp vẫn giữ theo tờ tuyên bố ngày 17 Février 1934 và sẽ hiệp sức với các nước đã ký vào tờ tuyên bố ấy mà làm hậu thuẫn cho việc giữ cuộc độc lập của nước Áo.

SARRE — Có tin đồn trong thuyền lao động Đức rằng sắp có cuộc công kích ở hạt Sarre. Như thế là lập lại cái chính sách đã thi hành một lần năm 1923, mục đích là xúi thợ thuyền thuộc về phái xã hội chống với mấy sở mỏ của người Pháp cho đúng giữ cái nào « giữ chế độ cả » trong lúc thi hành cuộc quốc dân đầu phiếu. Cuộc vận động này tràn ra trong 50.000 thợ thuyền, chắc thế nào cũng gây sự rối loạn (1er Aout).

ĐỨC — Quân xung phong quốc xã đã hết hạn nghỉ và được hậu sắc phục lại. Tuy vậy, trong ngày 1er Aout, trên các con đường trong kinh thành, cũng ít thấy thứ sắc phục quốc xã lắm. Quân xung phong cho rằng thứ sắc phục ấy đã vấy bùn và máu từ sau cuộc rối loạn 30 Juin nên không vội bận vào mình. Một đồn chứng rằng sau kỳ nghỉ, quân xung phong cũng còn chưa xao lãng cuộc đàn áp tàn nhẫn kia. Việc cải tổ các đội quân xung phong trước kia định đến ngày 1er Aout là xong, mà nay mới bắt đầu. Vì những tay cầm đầu bị bắt bị giết trong tháng trước chưa có ai thế vào, nên cải tổ không phải là dễ. Vả một chuyện thải bớt quân xung phong sinh ra đã lắm vấn đề khó giải quyết nữa. Trưởng tham mưu mới Lutze tuyên bố rằng quân xung phong phải là người trong đảng. Vậy thì số quân xung phong hiện nay là trên 3 triệu phải rút lại còn chừng dưới 1 triệu. Hai triệu bị thải kia, vì hậu tình kinh tế và xã hội, có thể làm hại cho chế độ hiện thời (1er Aout)

ANH — Theo những tin ở La-mã đến thì hai chính phủ Áo và Ý cho rằng những hồ sơ chứng rằng Đức có can vào cuộc biến loạn ở Vienne vừa rồi, sẽ làm căn cứ cho các cường quốc trong cái « ca » mà các cường quốc ấy can thiệp vào. (2 Aout)

ÁO — Trong đêm 2 Aout có bắt được một người Đức mang những giấy má về một cuộc đánh úp tỉnh Linz, do đảng viên quốc xã. Nhiều người bị bắt. Tình hình Linz vẫn yên ổn.

Ai cứu hai đứa con tây (được thưởng)

Ông Albert Monges ở số nhà 31 đường Vassoignes, gần chợ Tânđịnh, có hai đứa con gái nhỏ. Hai đứa cứ đau hoài, làm rối cho ông lắm. Một tháng đau không biết mấy lần, cứ nóng lạnh và ho, hay khóc đêm, vì nó có gốc ban thương hàn. Ông hết sức với con, chạy đủ phương, mà không gặp thuốc. Có người điểm chỉ ông mua thuốc ban (CHÍ-LINH-TÁN.) Về cho con uống thử. Ban đầu ông chê thuốc Annam không hay, nhưng cùng thế, ông cho uống càng, uống ba ngày, ba gói, ban lộ đầy mình, hết nóng lạnh hết ho, mà gốc ban, từ ấy đến nay không còn tái lại, con ông nết, ông mừng lắm, và ông có tánh vui và ông thưởng 1p.00 cho người điểm chỉ, và ông nói : Từ nay hễ con tôi đau ban, nóng lạnh, ho thì tôi cứ cho uống « CHÍ-LINH-TÁN» chớ không cho uống thuốc nào nữa, vì tôi biết thuốc « CHÍ-LINH-TÁN » hay lắm

Thuốc nầy có bán khắp cả Đông-Pháp, các gare xe điện, và các nhà buôn có bán, ở xa muốn mua, xin do nơi :

VIÊN-ĐỆ
11 quai de la susse HUẾ
các chỗ bán đều Khuynh-Diệp đều có bán
Giá mỗi gói 0$12

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

Tù được ân

QUẢNG-NGÃI — Lễ 14 Juillet 1934, lễ Hưng-quốc khánh-niệm và nhân nhịp quan Toàn-quyền Robin mới sang, tại tòa Quảng ngãi, chánh trị phạm được ân xá 1 người, giảm án sáu tháng 1 người, giảm án một năm 1 người, thường phạm được ân xá 3 người, giảm án một năm 1 người.

Lại Nguyễn - Sanh làng Đông-dương, tổng Tịnh-hòa, phủ Sơn-Tịnh, năm trên tỉnh nghị kết án 7 năm đày đi Ban-mê-thuột, ngày 30 Juillet 1934 đã thấy được tha về làng. P. V.

Dân kiện lý trưởng

KHÁNH HÒA. — Dân làng Đông-hải (Hone-Cabe) xưa nay vẫn lương thiện làm ăn không cá tiếng tăm gì. Từ Trần Thanh lên làm lý trưởng đến giờ, ý quyền làm chuyện trái phép nên dân tình bất phục. Ngày tháng hai năm nay, đầu đơn kiện y mấy khoản :

1) Phú thâu đình thuế.
2) Phú thâu công tư điền thổ.
3) Dấu bớt dân chánh nạp.

Trong đơn kiện có kể rõ số tiền phú thâu, để nhờ quan phủ xét. Ngày tháng ba, quan có cho dân và làng biết trước rằng quan sẽ kết án tên lý trưởng, bãi dịch và phạt trượng thục ngân v. v. Vừa rồi quan thuyên chuyển nơi khác, có quan mới đến, quan bắt lý trưởng và làng khai các khoản ấy lại rồi sẽ xét. Chờ xem. Ng.

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

MỤC THỨ BỐN

Thông gian — Cường gian — Tư thông với đàn bà con gái — Hôn gia trung điệp.

Điều thứ 300. — Phàm vợ cả vợ lẻ đã có cưới hỏi chánh đáng mà xét quả thông gian với người ta, sẽ bị phạt giam từ 6 tháng đến 3 năm hoặc phạt bạc từ 60$ đến 360$.

Gian phu cũng bị phạt như trên, song không được nạp bạc chuộc tội.

Đàn bà thông gian phải có người chồng tố cáo, hay khi người chồng vắng mặt phải có họ nhà chồng từ cơ thân trở lên tố cáo thì các tòa án mới được xét nghỉ. Từ khi kêu kiện cho đến khi kết án, người chồng với những người thân thuộc đã kể trên nầy có quyền được hưu nại. Nhưng tuy có hưu nại gian phu cũng không được miễn cứu.

Điều thứ 301. Người nào kết quả là làm tuyến dẫn cho người đàn bà có chồng thông gian được dễ dàng, hay là dẫn dụ đàn bà con gái gian dâm, sẽ bị phạt giam từ 6 tháng đến 2 năm hay phạt bạc từ 60$ đến 240$, hoặc nhất thiết phạt giam.

Điều thứ 302. — Người nào phạm tội cường gian, sẽ bị tội khổ sai từ 6 năm đến 20 năm. Nếu phạm nhân có tòng phạm hay đồng phạm giúp đỡ mà cường dâm sẽ bị nghỉ xử vào tội rất nặng trong tội danh ấy. đồng phạm hay tòng phạm sẽ bị khổ sai từ 5 năm đến 10 năm.

Nếu cường gian chưa thành, các phạm nhân chỉ bị nghỉ xử phạt giam 5 năm.

Điều thứ 303. — Người nào phạm gian một người con gái chưa đến 15 tuổi sẽ bị cấm cố từ 5 năm đến 10 năm.

Nếu chưa thành gian, sẽ bị tội phạt giam từ 3 tháng đến 4 năm.

Gặp hai trường hợp ấy, trừ khi bắt được quả tang, nếu không thời phải có tôn thuộc chánh hệ người con gái ấy, hay là người trông nom nó trong lúc nó bị người ta xâm phạm tố các việc ấy, thời mới được truy cứu.

(Còn nữa)

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP-BỒN NẶC-DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật-lăng đã đóng tất cả

Quản-lý cõi Đông-Pháp : SAIGON, số 26, đường Chaignéau.
Chi ngành ở tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư-bổn
Muốn để dành tiền cho trẻ-con ăn học
Thì hãy-mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
MỚI RA VÉ TIẾT KIỆM SỐ 5

Vé 1000 đồng mỗi tháng đóng 5$ có thể trúng tới 5000 đồng
Vé 500 đồng mỗi tháng đóng 2$50 có thể trúng tới 2500 đồng
Vé 200 đồng mỗi tháng đóng 1$ có thể trúng tới 1000 đồng
Mỗi tháng xổ số ba lần ngày 28 tây

Xin hỏi điều lệ :
Nơi chi Ngành Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm ở Hanoi 53 Bd Francis Garnier
Hay là nơi các Đại lý của Hội
Hay là nơi M. HOÀNG-TOÀI boîte postale 44, 25 Rue Paul Bert à Huế
Một cách để dành tiền dễ dàng, lợi hơn hết và nhiều hy vọng trúng.

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Sổ bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(Tiếp theo)

Số trước : 14 228$75
Versement du Tuần Vu de Quang tri
Liste de souscription N° 166
(Tiếp theo)

M.M.	Hà Yên	0.20
	Hoàng Liêu et Luong Loi	1.00
	Phan dat et Thi Yên	1.00
	Nam Ich	1.00
	Thông Hoat	1.00
	Khoa Trinh	0.50
	Quan Lanh Huân	1.00
	Van An	1.00
	Thi Lang	1.00
	nô Châu	1.00
	Danh Dan et Danh Dinh	1.00
	Tho Lo	0.30
	Phat Loi	1.00
	Cau Hô	1.00
	Hô Cang	0.30
	Du Xuân et Cai Bach	1.00
	Trân Du	0.30
	Hoàng Liên	0.50
	Cau Liên	0.50
	Cau Phat	1.00
	Thi Huy	0.50
	Bui Dân	0.50
	Danh Quôc	0.50
	Huynh Lon	0.50
	Làng An dinh Nha	0$30
	Làng Thành Khê	0.10
	Làng An Hương	0.20
	Làng Vinh quan Ha	0.60
	Làng Lê Môn	0.50
	Làng Lang Dinh	0.50
	Làng Hà Trung	0.80
	Làng Hà Thanh	0.50
	Làng Nam Dông	0.20
	Làng Van Kim	0.50
	Làng Phu Phang	0.20
	Làng True Lâm	0.30
	Làng Hà loi Tây	0.20
	Làng Xuân Thành	0.20
	Làng Dượng Xuân	0.20
	Làng Lac Tân	0.20
	Làng Hà loi Trung	0.20
	Làng Hà loi Thuông	0.20
	Làng Hoàng hà Thuong	0.20
	Làng Bat Vong	0.30
	Làng Long Hà	0.20
	Làng An Trung	0.20
	Làng Tân Xuân	0.20
	Làng Diêm hà Trung	0.20
	Làng Mai xa Thi	0.20
	Làng Hà Lộc	0.20
	Làng Diêm hà Ha	0.20
	Làng Nhi Thuong	0.60
	Làng Nhi Trung	0.40
	Làng Hà Thuong	0.40
	Làng Ao My	1.00
	Làng Nhi Ha	0.50
	Làng Phuc Thi	0.50
	Làng Nha Môn	0.50
	Làng Xuân Lộc	0.20
	Làng Tân Lập	0.20
	Làng Quang Xa	0.60
	Cộng:	14.259$25

(Còn nữa)

AI MUỐN
Viết chữ Quốc-Ngữ cho đúng

Thì nên mua một quyển «Quốc-Ngữ đính Ngoa» sách nầy có phân biệt những tiếng an với ang, ac với at v. v.... Cùng những tiếng sa với xa, cha với tra, ra với da, với gia, nha với gia v. v....

Sách dày 102 trang, có mục lục để tra cứu rất rõ ràng, hiện bán tại những phố Quan-hải, Hương-giang và Bát-tiên ở Huế;

Giá mỗi quyển 0$60

TA PHẢI DỰ PHÒNG

Chúng ta phần nhiều bị đau răng, sâu răng, ngứa răng, chảy máu răng, xiết ăn mòn răng hoặc vàng răng, răng lung lay, miệng hôi là vì không biết dự phòng. Dự phòng nghĩa là khi nào cũng dùng thuốc Cố-xỉ-tán để xát răng

Thuốc Cố-xỉ-tán của HẢI-NGỌC ĐƯỜNG không những cần dùng cho những người có những bệnh vừa kể trên, dầu người thường cũng cần phải dùng. Trẻ già thông dụng, đàn bà có thai cũng dùng được. Xa gần đều khen thần hiệu

Mỗi bao giá 17 xu (0$17).

Bán tại:

THANH-HÓA : M. Di-long, 71, Phố-lớn. — VINH : M. Vinh-hưng-Tường, 77, Rue Sarraut.— HUẾ : M. Vinh-Tường, 49, Rue Gia long. — TOURANE : M. Quang-Cự, quai Courbet.— QUẢNG-NGÃI : M. Quảng-hòa-Tế, Cửa-tây và Phú-thọ.— QUI-NHƠN : M. Hoàng-Tá. — PHAN-RI : M. Nguyễn-Vệ, Chợ-mới. — KONTUM : M. Lê-đại Uyên, Commerçant.

Mua 30 bao xin giảm 30% và khỏi phải chịu tiềnước. Nhận hàng theo cách lĩnh hóa giao-ngân (Contre remboursement)

Thư gửi cho :

M.NGUYỄN-HUY-CỪ, *Tá-tài, làng Hoằng-nghĩa, phủ Hoằng-hóa tỉnh THANH-HOA (Annam)*

NỖI LÒNG AI THẤU

Chuyện vắn của GIANG-HẠ

(Tiếp theo và hết)

— Anh mà rụt rè e lệ là ! Tôi thấy ai ai cũng phải khen cái tánh quả quyết mạnh bạo của anh.

— Bạn ơi ! đó là cái người «thầy giáo» cái người làm công ! cái người ăn đồng bạc lương của nhà nước cần phải làm cho vừa đồng bạc lương ấy ! Cái người ấy khi giảng bài trong lớp cần phải ăn nói cho quả quyết mạnh bạo, để tỏ ra rằng mình có sức tin về những điều mình dạy, đòng cho đó đa nhập vào đầu óc bọn thiếu niên. Nhưng cái người ấy chỉ là người đó, chỉ là cái lối bề ngoài, còn cái lắt ấy ra mới thấy con người thật, con người đa dự rụt rè khi nào cũng chán sầu tư tưởng trong lòng mà ít khi phát niềm.

Bạn ơi ! Cái đời của tôi ở giữa thành phố này ai cũng trầm trồ hâm mộ. Không kể cái đời công tôi được quan trên thương mến, người dưới kính vị, mà cho đến cả cái đời tư của tôi, nào nhà giàu, vợ đẹp, nào hát xướng, nào tiệc tùng, chơi bời không thiếu thứ gì, ai lại không cho là sung sướng ! Thế mà các cuộc vui ấy chỉ là đã cuộc thôi, mà riêng tôi khi nào cũng nghe cái sự trống trong lòng mà lấy làm khó chịu. Nhà tôi lại khác, chính bao nhiêu cái làm cho tôi chán đó, nhà tôi lại ưa !

Bạn ơi ! chúng ta là người đã đem tâm thân ra bay nhảy với đời, suốt làm thân khuyển, tôi làm thầy giáo, chúng ta đã phải cực nhọc vất vả đủ cách, còn phát trái qua nhiều đắng cay nghiệt ác lo; vì thế chúng ta mới muốn lập ra một cái gia đình để mỗi buổi tối lại cùng vợ con hầm hút bỏ lại cái cực nhọc ban ngày. Nhưng sao có được vậy đâu ! Nhà tôi mỗi bữa đi về thì nói những chuyện hội Lạc-thiện, những chuyện ba tham nầy, bà đốc khác, còn không thì cũng ngồi cặm cụi mà thêu thùa vá may; trong lúc ấy tôi phải đành ôm một quyển sách ngồi đọc trong góc phòng ! Thành ra chúng tôi tuy ở chung với nhau, mà giữa chúng tôi có một bức tường thiêng liêng ngăn cách, mà mỗi ngày cái bức tường ấy càng cao thêm mãi, cho đến ngày nay tôi không cao sống giữa cảnh phân rẽ kia mà chịu nổi.

— Nhưng bây giờ anh tính làm sao mà bỏ xứ ra đi được ?

— Dễ lắm. Đây nầy, tôi đã viết sẵn một cái thơ cho nhà tôi, trong thơ tôi trả cả tự do lại cho nhà tôi và nhà tôi có thể giữ thơ ấy để làm như một tờ chứng chỉ

Câu chuyện của hai người nói đến đây thì thấy cô Nga về. Người bạn cũng không muốn kéo dài một chuyện thương tâm nên cũng đứng giậy cáo từ.

❖

Chiều bữa ấy cô Nga cũng đi nữa. cô Tuyết đến không gặp chị ở nhà, nhưng sau khi nói chuyện với ông anh rể, cô ta ra về tỏ bộ rất hớn hở vui mừng. Cô ra vừa đến ngõ thì xe cô Nga cũng vừa về, nhưng cô không trông thấy. Cô Nga thấy thái độ của Tuyết, bèn nghi là Tuyết lại đến nhờ chồng mình cái câu chuyện khi mai và tự lấy làm thêu thuồng lắm. Vào nhà thì cô liền hỏi :

— Con Tuyết có đến đây xin xỏ cậu điều gì phải không ?

— Có.

— Chắc cậu cho là tôi đã xúi em tôi đến phải không ?

— Cô Tuyết đã nói trước rằng trước kia cô đến nhờ mợ nói với tôi, nhưng mợ vẫn bàn ra mà bác.

— Vậy kết quả thế nào mà coi bộ con Tuyết nó vui mừng dữ vậy ?

— Thì đã nhận lời cô ta và sẽ giúp thầy để cho cô ta được thoát khỏi cái thằng cha Hàn mà kết duyên với cậu Tú... kia.

— Cậu đã làm như vậy à ! Thật vậy không !

— Mợ vẫn không tin tôi chớ sao ! Nhưng chuyện đó là chuyện của cô Tuyết. Riêng phần chúng ta, tôi cũng có chuyện rất quan hệ bàn với mợ, thôi phiền mợ coi cái thơ nầy.

Ông đốc vừa nói vừa rút một cái thơ trong túi ra trao cho vợ. Người vợ lấy làm ngạc nhiên, nhưng cũng ngồi xuống dở bức thơ ra xem

❖

Bức thơ như vầy :

« Mợ Nga,

« Tôi viết thơ nầy để cho mợ hay một sự quyết định của tôi rất quan hệ; quan hệ cho đến đời tôi không đủ can đảm để nói ra mà phải mượn đến mảnh giấy nầy thay lời nói. Vả tôi cũng muốn cho mợ có đủ thì giờ mà suy nghĩ trước khi trả lời cho tôi.

« Tôi đã quyết lòng từ giã xứ nầy, từ chức đốc giáo, bán cả nhà cửa ruộng đất của tôi. Cái món tiền nầy chắc sẽ khá lớn, sẽ chia ra làm hai, để cho tôi nơi đặng tài viễn phương sinh lý ; còn một nửa sẽ cấp cho mợ đặng ở lại xứ nầy. Vì mợ còn cha già mẹ yếu, chắc tình cảnh bắt buộc mợ phải ở lại xứ nầy. Vả một người đàn bà vừa đẹp vừa trẻ như mợ không phải đi tìm theo tôi làm gì cho khổ.

« Mợ cũng biết cái tuổi thanh niên của tôi không thể chôn sống ở nơi quê hương xứ sở nữa được, tôi phải có một thời lưu lạc để học khôn nơi đất nước người để thiệt hành cái câu «nam nhi hồ thỉ».

« Vả, cũng còn nữa cớ nữa Tôi thú thiệt với mợ rằng cái cảnh gia đình của chúng ta đã làm cho tôi chán. Tôi không trách chi mợ, vì cái địa vị của một người đàn bà sản thì sẵn đức như mợ ngày nay là phải đi ra giao thiệp với xã hội, chớ không phải hẳm vào trong cái khuôn sáo chật hẹp của gia đình. Vả mợ ra đự các chỗ hội hè đông đảo mà vẫn giữ được thái độ nghiêm trang, làm vẻ vang cho tôi nhiều lắm. Nhưng tôi không dám điểm gì mợ cả. Trước khi đi cưới mợ, tôi tưởng sẽ tìm được một người bạn đồ cho cuộc đời tôi khỏi hiu quạnh trống không, mà nay sự thiệt thì mợ tựa hồ như một tay hùa giúp việc cho tôi, chớ không có tánh chất một người bạn nữa.

« Vì các cớ ấy nên ngày nay tôi trả lại cả tự do cho mợ: chúng ta cũng chưa có con cái gì, vậy nếu về sau mợ có nhịp chấp lại cái đời độc đáng của mợ thì mợ vẫn có hoàn toàn tự do.

«Bức thơ nầy là tôi đã kết sức suy nghĩ câu nhắc cả các đều lợi hại của mợ và tôi, mới viết ra, nên xin mợ hãy hằng lòng thuận cho mà đừng từ chối ».

❖

Cô Nga đọc xong bức thơ nước mắt đầm đề tứa ho ra trên hai gò má, ngồi yên lặng một hồi, rồi đi gần lại đứng sau lưng cái ghế cần ông đốc, vịn vai ông ta mà nói :

— Em được một người chồng rất có độ lượng như anh mà tỏ ra xưa nay em không hiểu. Lỗi ấy tại em, anh tha thứ cho em.

Ông đốc xây lại lấy khăn tay lau nước mắt cho vợ mà hỏi :

— Em cũng tha lỗi cho anh vì xưa nay anh cũng không hiểu em. Chỉ vì cô Tuyết mà anh mới rõ cái lòng hy sinh của em. Thôi, ngày nay chúng ta đã thấu hiểu nhau rồi, thì cái cuộc đời giả kín chúng ta hãy xóa bỏ đi, mà đưa nhau vào cái đời thật.

Cô Nga còn hỏi chồng :

— Vậy thì anh định khi nào chúng ta dọn đi cho khỏi xứ nầy ?

Ông đốc cười đáp :

— Thôi, còn đi đâu nữa, ngày nay nhất lòng của hai ta đã được tỏ bày ra như hai quyển sách mở rộng, thì chúng ta còn phải đi đâu nữa !

https://tieulun.hopto.org

HO SÒ MŨI, HO CÓ ĐỜM

Như bị trái cân nặng đè trên ngực !

Hơi các người khổ sở về bệnh đau phổi, bệnh ho ra đờm, bệnh hen ! Nhìn người này mà xem, chả khác gì các người soi gương vậy.

Chỉ có thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" làm các người chóng bớt đau được thôi. Ai ai cũng bảo rằng chữa bệnh các người, dùng thuốc đó rất thần hiệu.

Ông Louis Moffre (15, rue du Chemin-de-Fer, à Gagny, S.-et-O.) trước bị bệnh đau phổi, bệnh ông ta mắc phải trong khi đánh trận, có viết : « Từ lúc bắt đầu phát lạnh tôi ho cả ngày, nhọc cả người và như sẽ ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khạc ra đờm song mới được yên.

« Một người bạn khuyên tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, thật uống thuốc đó tốt quá, ngay lúc đầu tôi được bớt ngay. Bệnh ho nguôi đi, tôi mới ngủ yên được. »

Vậy nếu các người mắc bệnh ho sổ mũi, bệnh đau phổi kinh niên, bệnh hen, nhọc nhằn, tưởng như bị ngạt và trong ngực nghe như gió thổi, hay là bị ho ra đờm luôn luôn : Cứ uống thuốc ngọt hiệu « Vosges Cazé », thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ được như mọi người vậy.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu : CAZÉ, Pharm. Ill bis, Avenue de Châtillon, Paris

THUỐC LẬU ĐỨC-THỌ

Là một món thuốc ngọt khác gia truyền nổng nào : không hại sinh dục, không bắt kiêng cữ, không vặt vẻ một nhọc, như những thứ có bán mua : chỉ trong ba, bốn tiếng đồng hồ là thấy hiển hiện, thấy đỡ, rồi chẳng bao lâu mà khỏi. Thực là một món thuốc rất linh nghiệm đã được nhiều anh em chị em tin dùng, cả đến người tây người khách cũng công nhận là hay.

LẬU MỚI MẮC (état aigu/tiểu tiện tèo-buốt, sót, lâm mủ có khi lẫn cả máu, nên dùng đồng « số 12 » giá 0$50 một ve.

MẮC ĐÃ LÂU (état chronique) tiểu tiện thông, lâm mủ, hoặc sáng dậy mới có một tý (goutte militaire) nước tiểu thì lâm vẫn nên dùng đồng « số 13 » giá 0$60 một ve. Còn **TIM LA** thì có ba thứ « số 3, 4, 5 » thứ nào cũng 0$50 một ve chữa đủ ba thời kỳ, bất luận là cả đinh, thiên phác, mào gà hoa khế, dùng thuốc bản hiệu cũng chẳng bao lâu mà hết nọc. Thuốc này uống vào cũng không hại sinh dục, không bốc lên răng, không phải kiêng nước, như những thứ có thầy ngăn khinh phẩm.

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 (24 gian) HANOI

Là một nhà chuyên môn nổi khoa bệnh tình, có nhận chữa khoán khỏi mới lấy tiền có gửi thuốc đi các nơi theo lối linh hóa giao ngân.

HẾT KHÍ LỰC ăn rất cần thận, rất chóng hiển hiệu, khỏe về lâu dài.

thì dùng thuốc : PARISIAN PILLS - Giá bán 1 $ 60

LẬU CÓ MỦ mới ... kinh niên

Đau sưng bàng quang, sưng bìu giới, máng giây chẩy mủ, nên uống

Thì dùng thuốc : BLEKNOCK, GIBERT - 1 $ 60

TIÊM LA Chữa rất cần thận, hiển hiệu, kín đáo, dễ đem theo khi đi chơi

Dùng thuốc COMPRIMÉS de GIBERT dùng thay thuốc 606 và thuốc tiêm rất lợi. Chữa bệnh nào dùng thuốc gì uống không khỏi, dùng thuốc này thì rất hiển hiệu.

Hộp năm mươi viên : 1 $ 60

Gửi mua và kín sách chỉ dùng, hơi hơn cặn bã, không tanh tưởi.

Pharmacie GIBERT, 18, Rue Pythagore, MARSEILLE Gửi kín đáo, theo lối recommandé. Khởi khi thư mua thì kinh theo số tiền.

Có bán tại các hàng bào chế tốt.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tỉ vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu :

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE số 3, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

à Hué : Pharmacie IMBERT

Bức thơ của

BÙI-DU dit TÂN-LẬP

Kính thưa ông,

Tôi nhờ uống thuốc TAM-TINH HẢI-CẦU BỔ THẬN HOÀN của ông nên hôm nay được lành dứt bịnh Di-tinh và Mộng tinh, trước khi tôi chưa uống thuốc của ông tôi đã bị bịnh Di tinh và Mộng-tinh 6, 7 năm, bất cứ đêm ngày tôi ngủ trưa, ban ngày nó cũng ra, cứ hai ba đêm thì ra một lần, trong mình bần thần mệt nhọc, tay chưn nhức mỏi, rửa mà nay tôi dùng thuốc của ông đã đặng hai tháng mà không thấy nó ra lần nào hết mà tôi đặng khoẻ trong mình.

Còn vợ tôi có bịnh Bạch-đái và trong mình mệt nhọc mà có dùng hai hộp BÁ-ĐẢ SƠN-QUÂN TÁN và hai hộp SONG LIỆU ĐIỀU-KINH BẠCH-ĐÁI HOÀN mà trong mình bữa nay bịnh Bạch-đái hết dứt, ăn được, ngủ được và làm công việc không nghe kêu vang mệt nhọc như hồi trước nên tôi có lòng mừng lắm.

Thằng con nhỏ tôi bốn tuổi nó ho có gần một tháng, tôi mua đủ các thứ thuốc cho nó uống không thấy bớt sau lại mua 1 ve thuốc ho con nít của ông NHI-KHOA CHỈ-KHÁI TÁN, cho nó uống mà nó uống nửa đỗ nửa, vì là con nít khó cho uống quá mà bữa nay cũng đã hết ho rồi.

Và tôi có người anh đau bụng đi sông rất nguy mà tôi đưa cho uống 2 gói LÊ-THẾ TIÊN-ĐƠN, hết đau bụng và cầm lại liền, thiệt xứng đáng với tên TIÊN-ĐƠN.

Nên tôi rất lấy làm mừng và tôi viết lời thanh thật lên thơ này trước ông gắn sức mà giúp đồng bào trong khi bịnh hoạn, sau tôi có lời chúc ông và quí dược-phòng trường thọ là mừng.

Kính thơ

Quinhon, le 11 Juillet 1934

M. BÙI-DU dit TÂN-LẬP

Tailleur Moderne

(Annam) QUINHƠN

Đó là cái triệu chứng gốc chân thuốc Võ văn-Vân công hiệu thế nào

VO-VAN-VAN DUOC-PHONG

Chủ nhân y học-sĩ Võ văn Vân báo-chế THUDAUMOT

ANH EM NÊN ĐỂ Ý

Nếu ai mắc phải bệnh LẬU, hoặc TIM LA dù mới hay lâu, dù nặng hay nhẹ thế nào, xin nhớ cứ dùng thuốc của HOÀNG VĂN ẤP số 47 phố Ninh xá tỉnh Bắc ninh, thế nào cũng mau khỏi vẻ hết nọc, lại không hại sinh dục, uống lại không đau đớn gì. Vậy xin các anh em cứ tin dùng thử thì mới rõ, còn ... thành nói thần chỉ làm khó tin ... người có bệnh, còn thuốc người nào thần hiệu thì ít khi người ta nói thành nói thần, như vậy các anh em nếu mắc thử dùng qua khắc rõ, vì thuốc của bản hiệu đã có tiếng xưa nay, ở đâu cũng đã biết. Thuốc lậu 1$60 1 hộp. Tim la 2$00 1 lọ.

Có bán ở hiệu Lê Nam Hưng Phan thiết, Hồ văn Chiêu Cửa tây Quảng ngãi.

THẬN HỘ PHỔI

MỚI PHÁT-MINH

Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi, đau ngực, tức ngực, ho đờm, ho khan, ho ra huyết, ho lâu thành lao, mất tiếng, ngứa cổ, đau cổ, nóng trong cổ, suyễn thở v. v.

Có nhiều giấy của các thầy thuốc chứng nhận là một món thuốc trị bệnh phổi rất hay.

Giá mỗi tá 10$00 — mỗi lọ 1$00

Thơ và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG

Viện thuốc LẠC-LONG

Số 1 Hàng Ngang (Cantonnais)

HANOI

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thực hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ ĐỂ TRỊ BỊNH BẠU-LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi. Trong 233 người Ả-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người

(Y theo lời phúc các trung-y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ : SPÉCIALITÉS PEYRARD 44, Rue de Grenelle, PARIS và cũng các nhà thuốc có danh

DÁM LÀM CAM ĐOAN

Như tim la, cốt khí, sang độc, dương mai, đau lậu, qui ngài đừng ham dùng thuốc rẻ tiền mau mạnh mà lại hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không dám nhai, nếu lỡ nhai thì sưng răng, sưng nếu, còn nước vào bao tử rồi thì ọi mửa, công phạt bình nhơn đã đều, rồi thì mạnh liền, nhưng ít lâu trở lại, vì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Hễ thức khuya làm công chuyện mệt, dầu cho mạnh thế nào cũng trở lại (đó là bịnh lâu năm) hành bịnh nhơn nong nóng lành lạnh, tay chưn nhức mỏi, đau xương, sống đau thất ngang lưng, đau rang rang nơi ngực, đường đại bón, đường tiểu có chất mủ cũng làm như sợi chỉ, hoặc muốn lở lói ở đâu thì lở. Lâu ngày hại cho tánh mạng, mang khổ cho thế nhi Đồng bào ai lỡ đau nhằm mấy chứng bệnh trên đây, mới phát hay là lâu năm, nặng nhẹ thế mấy dùng thuốc

SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIÊN

Trong ít ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tống lôi gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ cũng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Có bán tại các nơi đại-lý nhà thuốc ÔNG-TIÊN và ai gởi lành hóa giao ngân đó :

Nhà thuốc ÔNG TIÊN

Annam Dược phòng

84 rue P. Blanchy prolongée

PHUNHUAN Saigon

Tam tinh hải cầu bổ thận hoàn

Thuốc linh nghiệm đã giúp bạn thanh niên nam tử trị dứt bá chứng bịnh khó trị là Mộng-tinh, Di-tinh và Hoạt-tinh. Người mắc phải ba chứng bịnh trên đây, thì :

P — Bởi thọ bẩm tiên thiên hài hoà phụ mẫu gốc, mà hậu thiên không điều dưỡng, nên nhọc quá độ, làm cho thận suy bổn thạnh, quên bổn đọng, trường bổn vong.

P — Bởi tuổi còn nhỏ, không đam dục vọng, tạm thời chơi cách « thể dâm », làm cho ngọc quan lớn.

P — Bởi trước khi bị bịnh lậu, uống thuốc công kích nói phạt nó thông lợi tiểu tiện nhiều, làm cho thận thủy suy, ngọc quan lớn.

Bởi những nguyên nhơn kể trên, mà sanh ra :

I — MỘNG-TINH, là nằm chiêm bao thấy giao cấu với đàn bà, tinh xuất ra.

II — DI-TINH, là ngủ mê mang, tinh khí xuất ra ban giờ mà không hay, khi thức dậy mới biết.

III — HOẠT-TINH, là bất luận đêm ngày, hoặc thấy sắc, hoặc gần đàn bà, hoặc nam tiểu thuyết có đưa lả lơi, tinh liền xuất ra, hay là khi tiểu, tiểu rang mạnh, tinh khí xuất ra.

Người mắc phải ba chứng bịnh nầy, thì thường đau thắt ngang lưng, đường tiểu nóng nóng, tay chưn nhức mỏi, trong mình mệt nhọc, gương mặt xanh xao, ăng ngủ không ổn. Nếu không cứu trị, làm ngày thạy suy bổn thạnh, bổn lòng lụn đổi tim có phải, làm cho tim nóng phải yếu, hơi hấp trong ngực có rang tức ngực mà sanh ra ho. Ho lâu ngày động tim có phải mà ho ra máu, chứng ấy bịnh rất khó nghiệm.

Hãy uống TAM-TINH HẢI CẦU BỔ THẬN HOÀN, thì bịnh động hết dứt, mà lại động bổ thận, cố tinh và bình phục nếu lực lại.

Người hết tuổi nhỏ, tiểu nhiều quá độ, đến khi tuổi già, âm dương khuy tổn, khí huyết suông suy, dương vật bất cứ, ít mỏi, lòng bàng ít ít, thường hay đái đêm, uống thuốc nầy vào có động bổ thận, trừng dương, cố tinh, ích khí.

Mỗi hộp uống 5 ngày giá 1p.00

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

THUDAUMOT (Nam kỳ)

Đại lý : *Phanthiết* Bazar Minh Nguyệt. *Phanri* Trương trọng Hy, *Dalat* Nguyễn Khiêm, *Quinhon* Hồ văn Ba, *Nhatrang* Tạ kim Hòa Arpie, *Faifo* Trạm Mỹ Nam, *Tourane* Nguyễn hữu Phổ.

Mách bảo Bà Con !

Hai thứ thuốc bí truyền.

THANH HUYẾT NHIỆT, GIẢI NỌC ĐỘC !

Thuốc này chuyên trị các chứng ngứa, lở, rọt, mụn, đại tiện táo, kết, tiểu tiện vàng đỏ, lên soái, phát hạch, huyết nhiệt sinh ra ghẻ ruồi, ghẻ nước, mình mẩy ngứa ngáy khó chịu, hoặc lên rừng xanh nước độc sinh ra lở, giọt, hoặc người bị bịnh Lậu và Giang-mai lâu ngày chưa được tuyệt nọc, nhiễm vào mạch máu sinh ra mụn, rọt, ngứa lở quanh năm.

Trẻ con bị khí huyết nhiệt độc của cha mẹ truyền sang, sinh chứng thai độc, nốc dâu, lở tai, răng sún, mồm hôi, cốm, nẩy khắp mình. Hoặc người vô bệnh, thường khi ăn uống không tiêu, đại tiện táo kết. Nhất là về mùa hè khi trời nóng nực thình thoảng dùng 1, 2 ve để thanh huyết nhiệt, tiêu huyết độc rất hay, nam, nữ, lão, ấu nơi dùng.

Mỗi ve giá 1$00 6 ve 5$00

Thuốc trẻ giá mỗi ve 0$50 6 ve 2$50

CỐ-TINH, BỔ-THẬN-HOÀN

Trị chứng tâm thận bất giao, sinh ra Di tinh, Mộng tinh, và Hoạt tinh.

Tim huyết kém, đêm hay mơ màng, mộng mị.

Thận thấy suy sinh ra Di, mộng tinh, suy qua sinh ra hoạt tinh, có 3 chứng này bịnh nhân trách sao khỏi tinh khí bất cố, khi đi tiểu thường có khí ra như sợi chỉ rải gà, rựa chuối, nước tiểu lúc trắng lúc vàng, có khi vẫn đục như nước vo gạo, tinh khí loãng lạnh, dương sự bất cử, cử sau bất cố, đau lưng, mỏi vai, đầu váng, tai ù, tư chi buồn bã, cấm đường sinh dục. Hoặc nọc bịnh Lậu và Giang-mai chưa tuyệt, đau mỏi các đầu xương, và khớp xương. Hoặc khi bị bịnh đùng phải nhiều thuốc phạt thận, đều nên dùng thuốc này, để bồi bổ can thận, kiên tinh cố khí rất hay.

Mỗi ve 1$00 6 ve 5$00

Bán tại hiệu : QUẢN-HƯNG-LONG N° 80 phố Khách VINH

Ở xa gởi linh hóa giao ngân rất chóng.

TIÊU - HẠNH - LÂM DƯỢC-PHÒNG

102 phố Hàng-Buồm HANOI

Một trường tư rất lớn là trường

LYCÉUM PAUL-DOUMER

Đại-lộ Galliéni gần ga Hòa-bình và ga Chợ-quan, ở giữa địa-phương Saigon — Chợ-lớn

Ngày khai giảng 1er Août 1934

Enseignement secondaire français — Primaire Supérieur et Primaire

Dạy từ lớp Đồng-ấu (Enfantin) đến lớp Tú-tài tây (Baccalauréat métropolitain).

Dạy theo cách Hiệp-nhứt giáo dục (Ecole Unique)

Dạy đủ thứ tiếng Français, Latin, Grec, Annamite, Anglais, Chinois

Internat — Demi-pensionnat — Externat surveillé

Externat libre

Chỗ ăn, chỗ ở riêng cho NỮ-HỌC-SINH

LABORATOIRE — CINEMA — T. S. F. — ABONNEMENTS RÉDUITS SÁCH VỞ HỌC — INFIRMERIE do một ông Docteur ở Đại-học y-khoa Paris đứng săn sóc — PING. PONG — TERRAINS SPORTS — AUTOCARS đề rước và đưa học-sinh tại nhà — Abonnement réduit trên các đường xe điện (tramway) và xe đò (autobus)

Tiền học tiền ăn rất nhẹ

Cách sắp đặt giống như các trường bên Âu và bên Mỹ

ĐỐC-ĐỐC : ông **LEURET LE FERRON** *thưởng thọ Bác-đẩu bội-tinh, Cử-nhơn văn-chương Triết-học. Lão luyện 30 năm trong đường giáo-dục. Người đã sáng-lập trường Lycée hồng-Bàng ở Hanoi.*

LỜI DẠN : Muốn hỏi điều lệ xin viết thơ hoặc đến :

N° 187, Galliéni — Saigon

ở xa xin đính theo một con cò để trả lời.

Bắt đầu từ 4 Août 1934, sẽ ra đời báo

TÂN-VĂN

ở SAIGON

Chủ nhơn : Mlle C. Trần-thị-Hiệp

Chủ nhiệm Phan-văn-Thiết

Mỗi tuần có những mục : Sân khấu thế giới — Liết mắt năm châu — Phụ Nữ — Nhi Đồng — Cao Miên — Văn Chương văn vân.....

Giá báo một năm 5$20

» *6 tháng* 2$65

Mua năm được nhiều món thưởng

QUÀ THIỆT NHƯ LỜI

Hiệu buôn thuốc bắc tiếng Đà-Thành, Đông đúc người dùng đã nổi danh. Lợi phải phụ thêm hàng tạp Hóa. Hưng thương gia-nghiệp nước nhà mình.

Đông - Lợi - Hưng

AVENUE DU MUSÉE

TOURANE — MARCHÉ

AI BÁN RẺ HƠN THỜI

AN-THÀNH CHỈ BIẾU KHÔNG !..

Nay mới có áo Chemisette col fermeture Eclair rất khéo bán giá đặc biệt 1$30 một cái, đủ các màu, áo tắm biển : 1$20 một cái ; áo lót mình hay để tập thể thao : 0$35 một cái, đủ các màu.

Áo tập thể thao của học trò, con nít từ 8 tuổi đến 12 tuổi : 0$30 một cái.

Porte feuilles khổ rộng 0m15×0m10 có fermeture hạng nhất : 1$50 ; hạng nhì : 1$20.

Không có fermeture : hạng nhất : 1$20 ; nhì : 0$90.

Lụa trắng khổ đồng : khổ rộng 0m85 giá 0$33 một thước ; 0m50 giá 0$72 một thước.

Lụa trắng khổ nan : khổ rộng [illegible] giá 0$57 một thước ; 0m75 giá 0$50 một thước.

Gương đeo mắt đáng đi sáng, tốt thường hạng, kiểu kim thời : 1$20 một cái.

Nữ paille tam tòa cả latue hiệu IDÉAL, một [illegible] 4$90 [illegible] cái.

Ai mua hàng từ 2$00 trở lên thì không tính tiền cước.

AN-THÀNH

41 phố hàng Đào — HANOI

Các Ngài ở [illegible] 1933 & 1934, xin cứ viết thơ về hỏi

HƯƠNG - CẢNG THIÊN - THỌ - ĐƯỜNG

TỨC LÀ HONG-KONG TIÊN-SAU-TONG

CÔ-TẦU-HOÀN

Chuyên trị đàn bà kinh-nguyệt không đều, đau bụng, khí hư, và không sinh nở.

HẢI - CẦU - CHIÊN - KIỆN - THẬN - HOÀN

Thuốc hay nhất, chuyên trị đàn ông thận hư.

丸腎健補狗海 丸經姑宝壽天港香

Bán tại :

QUANG-NGÃI	Quang-Tuong-Nguyen	HUE	Van-Ich
THU XA	Hung-Phat	TOURANE	Phuoc-Thọ-Đường
TAM-QUAN	Phuoc-Hiep-Chang	FAIFOO	Quan-Thang-Chang
SONG CẦU	Chanh-Thanh	QUINHON	Phuoc-Hiep
NHATRANG	Vinh-Phat	HUE	Ving-Hing

VẼ HÌNH

50 × 60

THIỆT GIỐNG THIỆT KHÉO THIỆT BỀN

gửi ảnh mẫu về

Ehrlisana ĐÀP-CẦU

Nhận gửi lính hóa giao ngân

Không vừa ý trả tiền lại

2$70

Mong mái, bây giờ mới có

CAO HỒ

của VĨNH-HƯNH-TƯỜNG — VINH

Trừ có Ho Lao, còn ho gì chửa cũng khỏi. Nam, phụ, lão, ấu đều dùng thấy kiến hiệu cả. Hiện giờ trẻ con hay có bệnh ho gà, uống phần nhiều khỏi cả. Thật thế không giám nói ngoa. Bán chiếu hàng trong một tháng, thứ 0$80 chỉ bán có 0$40 để qui khách thí nghiệm.

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur-gérant : HUỲNH-THÚC-KHÁNG

https://tieulun.hopto.org